



Lidya Gallego Sánchez

ID: 75761707Y | **Work permit:** Spanish | **Date of birth:** 14/07/1979 | **Place of birth:** Cádiz, Spain |

Nationality: Spanish | **Gender:** Female | **Phone number:** (+34) 695646273 (Mobile) | **Email address:**

lidyagallego@gmail.com | **Website:** <https://certifiedtranslationsinspain.com/> | **LinkedIn:** [Lidya Gallego](#) |

Address: Av. de la Innovación, 2, Apartamento 314, 41020, Sevilla, Spain (Home)

● ABOUT ME

English & Portuguese > Spanish Translator and Proofreader
English <> Spanish Sworn (certified) Translator (Appointed by the Spanish Ministry of Foreign Affairs)

WORK EXPERIENCE

2022 – Present

Freelance EN-ES Translator & Founder of Certified Translations in Spain (www.certifiedtranslationsinspain.com)
Translation services for direct clients and LSP/MLVs.
Legal, HR, Corporate, Institutional, Technical, Life Sciences, Marketing.

2017 – 2022

Tatutrad S. L. – Translation Company
Vendor Manager and Translator
Business Development and Project Management
In-house English > Spanish Sworn Translator
Post-editing English/Portuguese to Spanish

Main projects:

Human Resources: Presentations, videos, contracts, payslips, surveys.
Life Sciences: Medical device brochures, guides, websites.
Legal: Visa documents, agreements, court sentences, insurance policies.
Marketing: Social media ads, brochures, product labels, fashion.
IT & Technology: Software, hardware, digital devices, manuals.
Technical: User guides, product catalogs.
Post-editing: Amazon projects.

2004 – 2017

Freelance Translator along with other clerical and administrative jobs.

Specialized in legal, sworn translations.
Clients: Law firms, MLV agencies, users.

2006 & 2017

Volvo Trucks Dealer – Veinsur S.A.

Administrative support and client management.

2014 – 2016

Chemtrol Stage Mexico (Mexico City) (<https://chemtrolstage.com/>)

Executive Assistant in a multinational stage engineering company.
Purchasing, logistics, import-export, tenders, and office administration.

2010 – 2014

Extenda, Andalusian Promotion Office (Lisbon), now *Andalucía Trade* (<https://www.andaluciatrade.es/>)

International trade expert

At the Andalusian Promotion Office in Portugal (2011- 2012) and in an IT company in Seville and Mexico City (2012-2013)

EDUCATION & QUALIFICATIONS

- Bachelor's Degree in Translation and Interpreting (1999-2004) – University of Granada, Spain.
- Sworn Translator Appointment (English) (2010-2015) – Spanish Ministry of Foreign Affairs.
- Master's Degree in International Trade (2010) – EOI, Granada, Spain.
- Expert's Degree in Tourism Consultancy (2009) – Ciomijas, Cala de Mijas, Spain.
- Erasmus Exchange Programme (2002) – Fachhochschule Magdeburg-Stendal, Germany.

LANGUAGES

- Spanish – Native.
- English – Fluent (spoken, written, and reading).
- Portuguese – Fluent (spoken, written, and reading).
- German – Basic-Intermediate.

IT SKILLS & SOFTWARE

Microsoft Office Suite, Adobe Creative Cloud.

SDL Trados Studio Post-editing certification.

CAT & QA Tools: SDL Trados (2024, 2017, 2019), MemoQ, Xbench, QA Distiller, Deepl, Google Translator Toolkit, Memsources, etc.

ADDITIONAL TRAINING & CERTIFICATIONS

- Revision, LQA, and translation refinement (2024).
- Adobe InDesign (2022).
- ISO 17100:2015 Certification.